

Čas Zeit CZ DE	Místo konání Ort	Program CZ	Programm D	Vstupné Eintritt
	3.11.2017 19:00 INGO Casino Společenský sál INGO Casino Kursaal	GO ON – JEDEME DÁL – WEITER GEHT'S! Slavnostní zahájení jubilejního 20. ročníku <i>Podruhé česko–německy</i> Dora Kaprálová , držitelka Česko–německé novinářské ceny 2016 Tanja Krombach – prezentace Literární průvodce lázeňským trojúhelníkem speciálně Františkovými Lázněmi Pavel Kosatík – křest "Menší knížka o německých spisovatelích z Čech a Moravy" Josef Kejha , zakladatel LFL – prezentace nové knížky pohádek Zahájení výstavy unikátního kalendáře Miroslava Huptycha na rok 2018 Hudební doprovod GOOD TIME Večerem provází Petr Jančařík a Olga Kupec	GO ON – WEITER GEHT'S – JEDEME DÁL! Festliche Eröffnung des 20. Jubiläumsfestivals <i>Zum zweiten Mal tschechisch–deutsch</i> Dora Kaprálová , Journalistin und Schriftstellerin, die Preisträgerin des deutsch–tschechischen Journalistenpreises 2016 Tanja Krombach , Deutsches Kulturforum östliches Europa – Präsentation des Literarischen Reiseführers durch das Bäderdreieck und besonders durch Franzensbad Pavel Kosatík bedeutender Autor – Buchtaufe - "Ein kleines Buch über die deutschen Schriftsteller aus Böhmen und Mähren" Josef Kejha , Gründer des Festivals Literarisches Franzensbad – Präsentation des neuen Kindermärchenbuchs Eröffnung der Ausstellung des außergewöhnlichen Kalenders 2018 von Miroslav Huptych Musikalische Begleitung GOOD TIME Durch den Abend führen Petr Jančařík und Olga Kupec	Vstupné 100,- CZK Předprodej Turistické infocentrum Františkovy Lázně, Cheb
	4.11.2017 15:00 Sraz u sochy Františka Treffpunkt bei der Skulptur Franzensbader Brunnenbubert	Co vyprávějí sochy a pomníky ve Františkových lázních Procházka uměleckou historií světového lázeňského města – česky	Wenn Skulpturen und Denkmäler erzählen Spaziergang durch die Kunstgeschichte des Weltkurortes – auf Tschechisch	Zdarma Eintritt FREI
	4.11.2017 19:00 Hotel Reza Hotel Reza	Reza Together Česko–německé autorské čtení Dora Kaprálová – Rainer König – Marita A. Panzer Zbyňka Šolcová – básně a harfa	Reza Together Deutsch–tschechische Autorenlesung Dora Kaprálová – Rainer König – Marita A. Panzer Zbyňka Šolcová – Poesie und Harfe	Vstupné dobrovolné Eintritt freiwillig
	4.11.2017 19:30 Hotel Savoy Hotel Savoy	Savoy Together Česko–německé autorské čtení Tanja Krombach – Carola Kupfer – Alena Zemančíková Josef Kejha – próza a kytara	Savoy Together Deutsch–tschechische Autorenlesung Tanja Krombach – Carola Kupfer – Alena Zemančíková Josef Kejha – Prosa und Gitarre	Vstupné dobrovolné Eintritt freiwillig
	5.11.2017 10:00 Sadová Kavárna Parkcafé	Běh s knihou – Františkolázeňská mile Běh s knihou do knihovničky pro cestující vlakem. Běh pro širokou veřejnost. Běží významné literární osobnosti.	"Lauf mit einem Buch" – Franzensbader Meile "Lauf mit einem Buch" in die Bücherei für Zugreisende. Lauf für die breite Öffentlichkeit. Unter Teilnahme von großen literarischen Persönlichkeiten.	Startovné a vstupné dobrovolné. Výtěžek poputuje na podporu Výboru pro věznění spisovatele.
	Beseda s autory a křest prvotiny Milana Hlouška Miloslav Stingl významný cestovatel a spisovatel, Adam Chroust vítěz ceny Magnesia litera 2017, Pavel Kosatík významný český novinář a spisovatel, nositel ceny Ferdinanda Peroutky. Autogramiáda včetně prodeje knih.	Unterhaltung mit den Autoren und Vorstellung des Erstlingswerkes von Milan Hloušek Miloslav Stingl , bedeutender Weltenbummler und Schriftsteller, Adam Chroust , Preisträger des Literaturpreises Magnesia Litera 2017, Pavel Kosatík , bedeutender tschechischer Journalist und Schriftsteller, Preisträger des Ferdinand–Peroutka–Preises, Autogrammstunde mit Buchverkauf	Eintritt Freiwillig – die Gelder gehen zu Gunsten der Inhaftierten Schriftstellern (Eine Initiative von PEN Club)	
	6.11.2017 18:15 Městská knihovna Cheb Städtische Bibliothek Cheb	Chesbská literární lázeň – Osudové básně nejen Josefa Kainara Miroslav Kovářik a Radek Bláha	Egerer Literaturbad – Schicksals-Gedichte nicht nur von Josef Kainar Miroslav Kovářik und Radek Bláha	Zdarma Eintritt FREI
	8.11.2017 18:15 Městská knihovna Cheb Städtische Bibliothek Cheb	Chesbská literární lázeň – Žáček pro dospělé Beseda se spisovatelem a básníkem Jiřím Žáčkem	Egerer Literaturbad – Žáček für Erwachsene Im Gespräch mit dem Schriftsteller und Dichter Jiří Žáček	Zdarma Eintritt FREI
	8.11.2017 20:00 Hotel Praha Hotel Praha	Praha Together Česko–německé autorské čtení Sabine Dittrich – Markéta Hejkalová – Vladimír Páral Dušan Spáčil – básně Jiří Dědeček – zpívaná poezie	Praha Together Deutsch–tschechische Autorenlesung Sabine Dittrich – Markéta Hejkalová – Vladimír Páral Dušan Spáčil – Gedichte Jiří Dědeček – gesungene Poesie	Vstupné dobrovolné Eintritt freiwillig
	9.11.2017 15:30 Městské muzeum Františkovy Lázně Städtisches Museum Franzensbad	Čechy leží u moře Básník, překladatel, vysokoškolský profesor a vítěz LFL za poezii v roce 2001 Radek Malý představí zajímavý literární motiv, z nějž těží nejslavnější báseň rakouské autorky Ingeborg Bachmannové a také další německy psící autoři.	Böhmen liegt am Meer Dichter, Übersetzer, Hochschulprofessor und Sieger des Festivals LFL 2001 in der Kategorie Poesie Radek Malý stellt ein interessantes literarisches Motiv vor: auf diesem Motiv ist das berühmteste Gedicht der österreichischen Autorin Ingeborg Bachmann aufgebaut und ist auch von anderen deutschschreibenden Autoren verwendet.	Zdarma Eintritt FREI
	9.11.2017 17:00 ZUŠ Jára Cimrmana Kunstschule Jára Cimman	Když se dnes večer nevrátím Slavné francouzské šansony otextované českým básníkem, zakladatelem divadla Jára Cimrmana, Miloněm Čepelkou v podání zpěvačky Markěty Wankeové . Na klavír hraje Petra Bílková , pořadem provází sám autor.	Wenn ich heute Abend nicht mehr wiederkomme Berühmte französische Chansons mit Texten des tschechischen Dichters, Gründers des Theaters Jára Cimman, Miloněm Čepelka präsentiert von der Sängerin Markéta Wankeová . Klavier Petra Bílková , durch das Programm führt der Autor persönlich.	Vstupné 90,- CZK Eintritt 90,- CZK
	9.11.2017 19:00 INGO Casino Společenský sál INGO Casino Kursaal	Sto zvířat a jedna ryba Koncert kapely Sto zvířat . Literární hudební párty zcela v duchu motto "zpívaná poezie" Jan Kuchař, starosta – Jan Šobr, protagonista – Alena Vávrová, spisovatelka a básnička Pocta učitelům a další překvapení	Sto zvířat (Hundert Tiere) und ein Fisch Koncert der Band Sto zvířat . Literarisch–musikalische Party ganz nach dem Motto "gesungene Poesie". Jan Kuchař, Bürgermeister der Stadt Franzensbad, Jan Šober, Protagonist und Alena Vávrová, Schriftstellerin und Dichterin ehren Lehrer und weitere Überraschungen.	Vstupné 199,- Předprodej Turistické infocentrum Františkovy Lázně, Cheb Eintritt 199,- CZK Vorverkauf Touristinformation Františkovy Lázně, Cheb
	10.11.2017 15:00 Sraz u sochy Františka Treffpunkt bei der Skulptur Franzensbader Brunnenbubert	Poetické Františkovy Lázně Procházka literární historií světového lázeňského města – německy	Poetisches Franzensbad Spaziergang durch die literarische Geschichte des Weltkurortes – auf Deutsch	Zdarma Eintritt FREI
	10.11.2017 19:00 INGO Casino Společenský sál INGO Casino Kursaal	Slavnostní zakončení 20. ročníku Literárních Františkových Lázní – Kdo zpívá, dvakrát se modlí. Barry Webb anglický operní zpěvák a skladatel – klavírní výtah z opery Jan Nepomucký. Jiří Dědeček prezident PEN klubu Praha, zpívající básník. Dvojkřest: Pohádková knížka " Sára a toulavý dědeček " autora Josefa Kejhy s ilustracemi Miroslava Huptycha . Unikátní kalendář: Ráj 2018 Miroslava Huptycha , Jiří Vondrák , hudební pozdrav a ukázka z filmové tvorby nejen s Jarkem Nohavícou. Sabine Dittrich – Tanja Krombach – Vladimír Páral – Dušan Spáčil – Jiří Stránský , Zbyňka Šolcová a další. Hudební doprovod GOOD TIME Večerem provází Petr Jančařík a Olga Kupec	Festlicher Abschluss des 20. Jubiläumsfestivals Literarisches Franzensbad – Wer singt, betet doppelt. Barry Webb , englischer Opernsänger und Komponist – Klavierauszug der Oper Jan Nepomucký Jiří Dědeček , Präsident des Pen Club Prag, singender Dichter Doppel–Buchtaufe: Das Märchenbuch "Sára und der wanderlustige Opa" des Autors Josef Kejha mit Illustrationen von Miroslav Huptych. Der außergewöhnliche Kalender: Paradies 2018 inspiriert von Jan Amos Komenský Werk Engelwelt des Collagisten und Dichters Miroslav Huptych Jiří Vondrák , musikalischer Gruß und Filmwerkpräsentationen nicht nur mit Jarek Nohavica. Mit Sabine Dittrich – Tanja Krombach – Vladimír Páral – Dušan Spáčil – Jiří Stránský – Zbyňka Šolcová und weiteren. Musikalische Begleitung GOOD TIME Durch den Abend führen Petr Jančařík und Olga Kupec	Vstupné 100,- CZK Předprodej Turistické infocentrum Františkovy Lázně, Cheb Eintritt 100,- CZK Vorverkauf Touristinformation Františkovy Lázně, Cheb
	11.11.2017 20:00 Nádraží Františkovy Lázně Bahnhof Františkovy Lázně	Happeningový vlak literátů a muzikantů Vlak jede pod záštitou německé spisovatelky Sabine Dittrich , která převezme vlajku Literárních Františkových Lázní od významného českého prozaika a letošního jubilanta Vladimíra Párala . Alois Marhoul – Jiří Werich Petrářek – Jan Paul Duo Many & Ziky	Happening-Zug der Schriftsteller und Musiker Der Zug fährt unter der Schirmherrschaft der deutschen Schriftstellerin Sabine Dittrich, die die Fahne des Literarischen Franzensbads vom bedeutenden tschechischen Prosaschriftsteller und diesjährigen Jubilanten Vladimir Páral übernehmen wird. Alois Marhoul – Jiří Werich Petrářek – Jan Paul Duo Many & Ziky	NUTNÁ REZERVACE! Bližší informace na Facebook.com/literarnifrantiškovylazne nebo alenkavavrova@tiscali.cz RESERVIERUNG ERFORDERLICH! Mehr Informationen unter Facebook.com/literarnifrantiškovylazne oder alenkavavrova@tiscali.cz
	12.11.2017 19:00 V lázeňských hotelech FL In Kurhotels von Franzensbad	Ne GOOD BYE ale NA SHLEDANOU Neformální rozloučení s Františkovými Lázněmi Program je součástí Dnů poezie	Kein GOOD BYE sondern NA SHLEDANOU Informelle Verabschiedung von Franzensbad Das Programm ist Bestandteil der Poesietage	Zdarma Eintritt FREI



Literární

Františkovy Lázně

3.–12. listopadu 2017



Vyhlašovatelé



Město Františkovy Lázně



Literární Františkovy Lázně z.s.

Záštita



České centrum Mezinárodního PEN klubu

Literarisches

Franzensbad

3.–12. November 2017



Veranstalter



Die Stadt Franzensbad



Literarisches Franzensbad



Das Tschechische Zentrum des Internationalen PEN club

GO ON JEDEME DÁL WEITER GEHT'S



Vážení a milí příznivci Literárních Františkových Lázní, s radostí Vás vítáme v našem lázeňském městečku, které právě usiluje o zápis do seznamu UNESCO. Těšíme se z toho, že naše „literárky“ jedou dál, a to díky jejich organizátorům, důležitým partnerům, sponzorům, vystupujícím autorům a muzikantům, a v neposlední řadě také všem Vám, kteří vyhledáváte dobrou literaturu a všelike to barevné dění kolem ní.

Mottem letošního jubilejního 20. ročníku festivalu je „**Zpívaná poezie**“. (Již dopředu prozradíme, že příští rok to bude „Záchranná vesta humoru“). Hymnou festivalu je příznačná píseň Jarka Nohavici „Já chci poezii“.

Jako každý rok se uskuteční v rámci festivalu dětská literární a výtvarná soutěž, která bude mít letos mezinárodní rozměr. Děti budou na františkolázeňských školách (ZŠ, ZUŠ Jára Cimrmana, MŠ) mít příležitost se osobně setkat s významnými spisovateli a básníky např. s Jiřím Žáčkem či Miloslavem Stinglem.

Dali jsme si za cíl přijít každoročně s něčím novým, letos je to rozšíření festivalu o „Chebskou a Sokolovskou literární lázeň“. Další novinkou je založení spolku Literární Františkovy Lázně, z.s..

Našimi nejdůležitějšími partnery zůstává naše město a náš národní dopravce, ČD a.s. a Oberpfalzbahn, takže opět vyjede mimořádný Happeningový vlak do Hofu a zpět. Navíc uspořádáme pro novináře a další média Tiskovou besedu na kolejích.

Záštitu nad festivalem, k naší radosti, opět převzal Český PEN klub Praha.

Přejeme Vám jménem všech pořadatelů, aby Vám naše městečko v tom libém spojení s Literárními Františkovými Lázněmi učarovalo a Vy se k nám každoročně vraceli.

Připravili jsme pro Vás pestrý program a věříme, že si ve dnech 3. – 12. 11. 2017 vybere každý z Vás a že si na našem česko-německém festivalu smlsnete!

Alena Vávrová
spisovatelka, básnířka

[facebook.com/literarnifrantiskovylazne](https://www.facebook.com/literarnifrantiskovylazne)
www.literarnifrantiskovylazne.cz

GO ON WEITER GEHT'S JEDEME DÁL



Sehr geehrte und liebe Fans des Festivals Literarisches Franzensbad,

wir heißen Sie herzlich in unserem Kurstädtchen, das sich gerade um die UNESCO-Eintragung bemüht, willkommen! Wir freuen uns sehr, dass unser Festival dank seiner Organisatoren, der wichtigen Partner, Sponsoren, auftretenden Autoren und den Musikern weitergeht. Auch Sie tragen dazu bei, indem Sie gute Literatur und das bunte Programm suchen.

Das Motto des diesjährigen 20. Jubiläums des Festivals lautet „**Zpívaná poezie/Gesungene Poesie**“. (Wir verraten bereits jetzt, dass es sich im nächsten Jahr um die „Záchranná vesta humoru/Rettungsweste des Humors“ handeln wird.) Die Festivalhymne ist der Song „Já chci poezii/Ich will Poesie“ von Jarek Nohavica.

Und wie jedes Jahr findet im Rahmen des Literarischen Franzensbads auch ein Kinderwettbewerb in Literatur und bildenden Kunst statt. Dieses Jahr zum ersten Mal bekommt der Wettbewerb eine internationale Dimension. Kinder werden auch an den Schulen in Franzensbad die Gelegenheit haben berühmte Schriftsteller und Dichter wie z.B. Jiří Žáček und Miloslav Stinger persönlich kennenzulernen.

Unser Ziel: Wir wollen jedes Jahr etwas Neues bringen. Dieses Jahr ist es die Erweiterung des Festivals um das „Egerer- und Falkenberger literarische Bad“. Weitere Neuigkeit ist die Gründung des Vereins Literarisches Franzensbad e.V..

Zu unseren wichtigsten Partnern zählen auch weiterhin unsere Stadt und die Tschechische Eisenbahn ČD AG und die Oberpfalzbahn. Deshalb wird wieder ein Happening Sonderzug nach Hof und zurückfahren. Außerdem veranstalten wir für Journalisten und weitere Medien ein Pressegespräch auf den Gleisen.

Zu unserer großen Freude wurde die Schirmherrschaft des Festivals erneut vom tschechischen PEN Club Praha übernommen.

Wir wünschen Ihnen im Namen aller Veranstalter, dass Sie von unserem Städtchen und dem Festival Literarisches Franzensbad bezaubert sein werden – und auch in Zukunft immer wieder kommen.

Wir haben für Sie ein buntes Programm zusammengestellt und hoffen, dass auch Sie während des deutsch-tschechischen Festivals in der Zeit vom 3. bis 12. November 2017 etwas für sich entdecken und genießen!

Alena Vávrová
Schriftstellerin, Dichterin

Mediální partneři

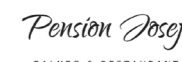


Partneři



Městské muzeum – Městské kulturní středisko – Městská knihovna Františkovy Lázně
Městská knihovna Cheb | Městská knihovna Sokolov

Sponzoři



Kujtim Nikoliqi – Restaurace Faust | Silvie Dolejší – Zdraví z přírody
SCH-EKONOM | Věra Voborníková